

## DODATOK Č. 2

### K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU

ČÍSLO ZMLUVY: 109/1.2 MP/2011

(ďalej len „Dodatok“)

NÁZOV PROJEKTU:

Trebišov- odkanalizovane ulíc a rozšírenie kapacity ČOV

KÓD ITMS:

24110110127

uzavretý podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, v zmysle § 15 ods. 1 zákona č. 528/2008 Z. z. o pomoci a podpore poskytovanej z fondov Európskeho spoločenstva v znení neskorších predpisov a v zmysle § 20 ods. 2 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

#### 1. ZMLUVNÉ STRANY

##### 1.1. Poskytovateľ

názov : Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky  
sídlo : Nám. L. Štúra 1, 812 35 Bratislava  
Slovenská republika  
IČO : 42181810  
DIČ : 2023106679  
konajúci : Ing. Peter Žiga, PhD., minister životného prostredia SR

(ďalej len „Poskytovateľ“)

##### 1.2. Prijímateľ

názov : Východoslovenská vodárenská spoločnosť, a.s.  
sídlo : Komenského 50, 042 48 Košice - Sever  
Slovenská republika  
zapísaný v : Obchodnom registri Okresného súdu Košice I,  
oddiel Sa, vložka číslo 1243/V  
konajúci : Ing. Stanislav Hreha, predseda predstavenstva  
Ing. Rudolf Kočiško, člen predstavenstva  
IČO : 36570460  
DIČ : 2020063518

banka : DEXIA banka Slovensko a.s.

číslo účtu vo formáte IBAN

~~zálohové platby:~~<sup>1</sup> a) -

b) -

predfinancovanie:<sup>2</sup> a) SK86 7500 0000 0000 2576 2183

b) -

refundácia:<sup>3</sup> a) SK70 7500 0000 0000 2550 0183

(ďalej len „Prijímateľ“)

## 2. PREDMET DODATKU

- 2.1. Predmetom tohto *Dodatku* je zmena termínu ukončenia realizácie aktivít projektu, úprava výšky výdavkov projektu a NFP na základe výsledkov verejných obstarávaní a zmena čísla účtov Prijímateľa do formátu IBAN na základe metodického usmernenia č. 1/2014.
- 2.2. V Zmluve o poskytnutí NFP č. 122/1.2 MP/2011 v znení neskorších dodatkov (ďalej len „Zmluva“) sa v článku 1. ZMLUVNÉ STRANY mení bod 1.2. Prijímateľ nasledovne:

### *1.2. Prijímateľ*

*názov : Východoslovenská vodárenská spoločnosť, a.s.*

*sídlo : Komenského 50, 042 48 Košice - Sever  
Slovenská republika*

*zapísaný v : Obchodnom registri Okresného súdu Košice I,  
oddiel Sa, vložka číslo 1243/V*

*konajúci : Ing. Stanislav Hreha, predseda predstavenstva  
Ing. Rudolf Kočiško, člen predstavenstva*

*IČO : 36570460*

*DIC : 2020063518*

*banka : Dexia banka Slovensko, a.s.*

*číslo účtu vo formáte IBAN:*

*zálohové platby:*<sup>4</sup> a) -

*b) -*

*predfinancovanie:*<sup>5</sup> a) SK86 7500 0000 0000 2576 2183

---

<sup>1</sup> Ak sa nehodí, prečiarknite

<sup>2</sup> Ak sa nehodí, prečiarknite

<sup>3</sup> Ak sa nehodí, prečiarknite

<sup>4</sup> Ak sa nehodí, prečiarknite

<sup>5</sup> Ak sa nehodí, prečiarknite

b) -

refundácia:<sup>6</sup> a) SK70 7500 0000 0000 2550 0183

(ďalej len „Prijímateľ“)

- 2.3. V Zmluve o poskytnutí NFP č. 109/1.2 MP/2011 (ďalej len „Zmluva“) sa v článku 2 Predmet a účel zmluvy mení bod 2.4. nasledovne:

*2.4 Prijímateľ sa zaväzuje prijať poskytnutý NFP a použiť ho v súlade s podmienkami stanovenými v tejto Zmluve, so všetkými dokumentmi, a aktivity Projektu realizovať riadne a včas, avšak najneskôr v termíne ukončenia realizácie aktivít Projektu, t.j. do 30.11.2015.*

- 2.4. V Zmluve o poskytnutí NFP č. 109/1.2 MP/2011 v znení neskorších dodatkov a rozhodnutí (ďalej len „Zmluva“) sa v článku 3. VÝDAVKY PROJEKTU mení bod 3.1. nasledovne:

*3.1. Poskytovateľ a Prijímateľ sa dohodli na nasledujúcom:*

- a) maximálna výška celkových investičných výdavkov na realizáciu aktivít Projektu predstavuje 9 839 532,01 EUR (slovom deväť miliónov osemstotridsaťdeväťtisíc päťstotridsaťdva celých jedna stotina eur),*
- b) celkové oprávnené výdavky na realizáciu aktivít Projektu predstavujú sumu 9 716 537,85 EUR (slovom deväť miliónov sedemstošestnásťtisíc päťstotridsaťsedem celých osemdesiatpäť stotín eur),*
- c) Poskytovateľ poskytne Prijímateľovi nenávratný finančný príspevok do výšky 9 230 710,96 EUR (slovom deväť miliónov dvestotridsaťtisíc sedemstodesať celých deväťdesiatšesť stotín eur), čo predstavuje 95 % z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu uvedených v bode 3.1. písm. b) tohto článku Zmluvy.*
- d) Prijímateľ zabezpečí vlastné zdroje financovania Projektu vo výške 5 % (slovom päť percent) z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu uvedených v bode 3.1. písm. b) tohto článku Zmluvy a zabezpečí ďalšie vlastné zdroje financovania Projektu na úhradu všetkých neoprávnených výdavkov Projektu, vrátane výdavkov neoprávnených na financovanie zo zdrojov EÚ a štátneho rozpočtu na spolufinancovanie v dôsledku výpočtu finančnej medzery.*

- 2.5. Ostatné ustanovenia Zmluvy, ktoré nie sú týmto Dodatkom dotknuté, zostávajú nezmenené a účinné v doterajšom znení.

### **3. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

- 3.1. Tento Dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpisu Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia Poskytovateľom v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
- 3.2. Neoddeliteľnou súčasťou Dodatku je aktualizovaná Príloha č. 2 - Predmet podpory NFP. Tento Dodatok tvorí neoddeliteľnú súčasť Zmluvy.

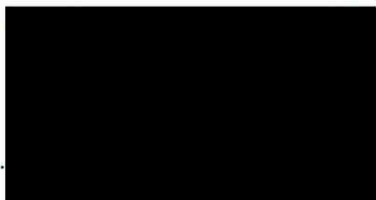
---

<sup>6</sup> Ak sa nehodí, prečiarknite

- 3.3. Tento Dodatok je vyhotovený v 4 rovnopisoch, z ktorých dostane Prijímateľ jeden (1) rovnopis a tri (3) rovnopisy dostane Poskytovateľ.
- 3.4. Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tohto Dodatku riadne prečítali, jeho obsahu a právnym účinkom z neho vyplývajúcim porozumeli a ich zmluvné prejavy sú dostatočne jasné, určité a zrozumiteľné. Podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tohto Dodatku a na znak súhlasu ho podpísali.

Za Poskytovateľa v Bratislave, dňa: 28-04-2014

Podpis: .....



Ing. Peter Ziga, PhD.  
minister životného prostredia SR



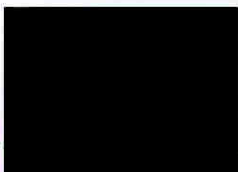
Za Prijímateľa v Košiciach, dňa: 11. MAJ 2014

Podpis: .....



Ing. Stanislav Hreha  
predseda predstavenstva

Podpis: .....



Ing. Rudolf Kočíško  
člen predstavenstva

**Prílohy:**

Príloha č. 2 - Predmet podpory NFP

**PREDMET PODPORY NFP****1. Všeobecné informácie o Projekte**

Názov Projektu	<b>Trebišov- odkanalizovanie ulíc a rozšírenie kapacity ČOV</b>	
Kód ITMS	24110110127	
Operačný program	Životné prostredie	
Spolufinancovaný z	Kohézny fond	
Prioritná os	1 – Integrovaná ochrana a racionálne využívanie vôd	
Operačný cieľ	1.2 Odvádzanie a čistenie komunálnych odpadových vôd v zmysle záväzkov SR voči EÚ	
Prioritná téma	Podiel prioritnej témy z celkových výdavkov Projektu (%)	Forma financovania
Spracovanie vody (odpadová voda)	100	Nenávratná dotácia
-	-	-
-	-	-
Hospodárska činnosť	Podiel hospodárskej činnosti z celkových výdavkov Projektu (%)	Územná oblasť
Zber, čistenie a rozvod vody	100	Mestské
-	-	-
-	-	-

**2. Miesto realizácie Projektu**

NUTS II	Východné Slovensko
NUTS III	Košický kraj
Okres	Trebišov
Obec	Trebišov
Ulica	-
Číslo	-

**3. Ciele Projektu**

Cieľ projektu	Rozšírenie kapacity ČOV a stokovej siete na zabezpečenie zvýšenia napojenia obyvateľov na verejnú kanalizáciu.
Špecifický cieľ projektu 1	Zvýšenie kapacity stokovej siete jej dobudovaním v meste Trebišov.

**4. Merateľné ukazovatele Projektu**

Typ	Názov indikátora	Merná jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Výsledok	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojok)	km	0,00	2010	0,3654	2015
	Počet novovybudovaných/ zrekonštruovaných ČOV	počet	0,00	2010	1	2015
Dopad	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú / zrekonštruovanú ČOV	počet	0,00	2010	25 152	2015
	Počet novovytvorených pracovných miest	počet	0,00	2010	1,00	2020

## Merateľné ukazovatele Projektu s relevanciou k horizontálnym prioritám

Typ	Názov indikátora	Merná jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Horizontálna priorita informačná spoločnosť						
Výsledok						
Dopad						
Horizontálna priorita trvalo udržateľný rozvoj						
Výsledok	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojok)	km	0,00	2010	0,3654	2015
	Počet novovybudovaných/ zrekonštruovaných ČOV	počet	0,00	2010	1	2015
Dopad	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú / zrekonštruovanú ČOV	počet	0,00	2010	25 152	2015
	Počet novovytvorených pracovných miest	počet	0,00	2010	1,00	2020
Horizontálna priorita marginalizované rómske komunity						
Výsledok						
Dopad						
Horizontálna priorita rovnosť príležitostí						
Výsledok						
Dopad						

## 5. Aktivity a príspevok aktivít k výsledkom Projektu

Názov aktivity	Väzba na merateľný ukazovateľ výsledku (názov merateľného ukazovateľa výsledku)	Merná jednotka	Počet jednotiek	
Hlavné aktivity (číslo / názov)				
1	Výstavba kanalizácie Trebišov	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojok)	km	0,3654
2	Rozšírenie kapacity ČOV	Počet novovybudovaných/ zrekonštruovaných ČOV	počet	1

## 6. Časový rámec realizácie aktivít Projektu

Názov aktivity	Začiatok realizácie aktivity (MM/RRRR)	Ukončenie realizácie aktivity (MM/RRRR)
Hlavné aktivity (max. 100 znakov pre každú aktivitu)		
1. Výstavba kanalizácie Trebišov	05/2011	11/2015
2. Rozšírenie kapacity ČOV	05/2011	11/2015
Podporné aktivity		
Riadenie projektu	05/2011	11/2015
Publicita a informovanosť	05/2011	11/2015

## 7. Rozpočet projektu

Skupina výdavkov	Oprávnené výdavky (v EUR)	Neoprávnené výdavky (v EUR)	Celkové výdavky projektu (v EUR)	Názov aktivity
717001 Realizácia nových stavieb	9 714 394,98	122 967,03	9 837 362,01	Výstavba kanalizácie Trebišov / Rozšírenie kapacity ČOV
637004 Všeobecné služby	2 142,87	27,13	2 170,00	Publicita a informovanosť
Iné neoprávnené výdavky	0,00	0,00	0,00	
<b>CELKOVO</b>	<b>9 716 537,85</b>	<b>122 994,16</b>	<b>9 839 532,01</b>	

## 8. Rozpočet realizácie jednotlivých aktivít

Aktivita	Oprávnené výdavky (v EUR)	Neoprávnené výdavky (v EUR)	Výdavky celkovo (v EUR)
Hlavné aktivity (číslo / názov)			
1 Výstavba kanalizácie Trebišov / Rozšírenie kapacity ČOV	9 714 394,98	122 967,03	9 837 362,01
Podporné aktivity			
Riadenie projektu	0,00	0,00	0,00
Publicita a informovanosť	2 142,87	27,13	2 170,00
<b>CELKOVO</b>		<b>122 994,16</b>	<b>9 839 532,01</b>